

Porównanie tłumaczeń Przysłów 5:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego masz upijać się obcą, mój synu,* i obejmować piersi** cudzej? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego masz pocieszać się obcą, obejmować łono cudzej, mój synu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlaczego, synu mój, masz zachwycać się obcą kobietą i obejmować piersi cudzej?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo przeczże się masz kochać w obcej, synu mój! i odpoczywać na łonie cudzej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemu się dasz, synu mój, zwodzić obcej i odpoczywasz na łonie cudzej?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po cóż, mój synu, zachwycać się obcą? Obejmować pierś cudzej?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlaczego, synu mój, masz się rozkoszować obcą i ścisnąć pierś cudzej?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego, mój synu, masz się durzyć w obcej kobiecie i obejmować łono innej?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po cóż więc, mój synu, szukasz przyjemności u cudzej i obejmujesz inną kobietę?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlaczego, synu mój, miałbyś się odurzać u boku cudzej niewiasty i obejmować łono obcej?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не будь багато з чужою, ані не давай обнятися руками не власної.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo czemu, Mój synu, miałbyś odurzać się obcą i pieścić łono cudzej?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czemuż to, mój synu, miałbyś się rozkoszować obcą kobietą lub obejmować piersi cudzoziemki?

¹⁾ mój synu : brak w G.

²⁾ piersi, пѣ (cheq), lub: łono.